

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ № 1

**Իրավունքների և պարտավորությունների
փոխանցման վերաբերյալ**

2019 թվականի նոյեմբերի 8-ին կնքված N
ARB/19/1 պետության կարիքների համար
փաստաբանական և իրավաբանական
ծառայությունների մատուցման պետական
գնման պայմանագրի

Հայաստանի Հանրապետության
արդարադատության նախարարություն, ի
դեմս գլխավոր քարտուղարի
պաշտոնակատար Ն. Ղազարյանի
(այսուհետ՝ Կողմ 1),

«LALIVE» ընկերություն, ի դեմս
ընկերության գործընկերներ և տնօրենների
խորհրդի անդամներ Խոսակիմ Կնոլլի և Վեյյո
Հայսկանենի (այսուհետ՝ Կողմ 2), և

Հայաստանի Հանրապետության
վարչապետի աշխատակազմ, ի դեմս
վարչապետի աշխատակազմի ղեկավար Է.
Աղաջանյանի (այսուհետ՝ Կողմ 3),

երեքը միասին (այսուհետ՝ կողմեր), հիմք
ընդունելով 2019 թվականի նոյեմբերի 8-ին
կնքված N ARB/19/1 գնման պայմանագրի
(այսուհետև՝ Պայմանագիր) 7.4 կետը, ինչպես
նաև ՀՀ Կառավարության 2020 թվականի
փետրվարի 6-ի թիվ 127-Ա որոշումը, կնքեցին
սույն համաձայնագիրը (այսուհետ՝
Համաձայնագիր) հետևյալի մասին.

1. Համաձայնագրի առարկան

1.1. Սույն Համաձայնագրով Կողմ 1-ը Կողմ
3-ին պարտավորվում է անհատույց
փոխանցել Պայմանագրով սահմանված իր
բոլոր իրավունքները և
պարտավորությունները:

AGREEMENT № 1

On transfer of rights and obligations

To the state procurement contract on providing
legal advice services for state needs № ARB/19/1
on November 8, 2019

The Ministry of Justice of the Republic of
Armenia, represented by N. Ghazaryan, Acting
Chief of Secretary (the “Party 1”);

“LALIVE SA”, represented by partners and
members of the board of directors Joachim Knoll
and Veijo Heiskanen (the “Party 2”);

Office of the Prime Minister of the Republic
of Armenia, represented by E. Aghajanyan, Chief
of Staff (the “Party 3”);

collectively referred to as the “Parties”, based on
the clause 7.4 of the state procurement contract
on providing legal advice services for state needs
№ ARB/19/1, concluded on November 8, 2019
(the “Contract”), as well as based on the decree
N 127-U as of February 6, 2020 of the
Government of the Republic of Armenia, entered
into this agreement (the “Agreement”) on the
following:

1. Scope of the Agreement

1.1. Pursuant to this Agreement Party 1 shall
transfer all its rights and obligations to Party
3 under the Contract.

1.2. Սույն Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու օրվանից Կողմ 1-ի և 2-ի միմյանց հանդեպ Պայմանագրի հիման վրա ծագած որևէ իրավունք և պարտավորություն դադարում է:

1.3. Սույն կետով սահմանված պահանջի իրավունքի զիջման արդյունքում Կողմ 2-ը պարտավորվում է մատուցել Պայմանագրով սահմանված ծառայությունները Կողմ 3-ին Պայմանագրով սահմանված ծավալով և այլ պայմաններով:

1.4. Կողմերը ընդունում և համաձայնում են՝ Կողմ 2-ի կողմից 2019թ.-ին մատուցված, սակայն Կողմ 1-ի կողմից չվճարված ծառայությունների դիմաց վճարումները կատարվելու են Կողմ 3-ի կողմից՝ Կողմ 2-ի և Կողմ 3-ի միջև ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունների և հաշվարկային փաստաթղթերի հիման վրա:

1.2. From the of effective date of this Agreement any mutual rights and obligations of Party 1 and Party 2 based on the Contract will be terminated.

1.3. Resulting from the assignment of the right to claim, as prescribed in this clause, Party 2 shall render the services set forth by the Contract to Party 3 in compliance with the scope and other conditions set forth by the Contract.

1.4. The Parties acknowledge and agree that the payments for the services rendered by Party 2 during 2019 and not paid by Party 1, shall also be processed by Party 3 based on the billing documents and delivery and acceptance protocols executed by Party 2 and Party 3.

2. Ամբողջականություն

2.1. Սույն Համաձայնագրի դրույթները բաժանելի են: Եթե որևէ դրույթ կամ պայման ճանաչվում են ամբողջությամբ կամ մի մասով անվավեր կամ իրավական ուժ չունեցող որևէ իրավասության ներքո, ապա այդպիսի անվավերությունը կամ իրավական ուժի բացակայությունը ազդում է միայն նշված դրույթի կամ պայմանի վրա, կամ նշված դրույթի կամ պայմանի մասի վրա համապատասխան իրավասության ներքո և որևէ կերպ չի ազդում սույն Համաձայնագրի այլ դրույթների կամ պայմանների վրա որևէ այլ իրավասության ներքո:

2. Severability

2.1. The Provisions of this Agreement are severable, and if any clause or provision shall be held invalid or unenforceable in whole or in part in any jurisdiction, then such invalidity or unenforceability shall affect only such clause or provision, or part thereof, in such jurisdiction and shall not in any manner affect such clause or provision in any other jurisdiction, on any other clause or provision in this Agreement in any jurisdiction.

3. Այլ դրույթներ

3.1. Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրող Կողմերից վերջինի կողմից ստորագրման օրվանից և գործում է

3. Miscellaneous

3.1. This Agreement shall take effect from the date of signature of the last signing Party and shall be valid until duly and complete fulfilment of

մինչև Կողմերի՝ Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների պատշաճ և ամբողջությամբ կատարելը: Սույն Համաձայնագրի դրույթները տարածվում են 2020 թվականի փետրվարի 11-ից ծագած իրավահարաբերությունների նկատմամբ:

3.2. Պայմանագրի մնացած դրույթները մնում են անփոփոխ և ուժի մեջ:

3.3. Սույն Համաձայնագիրը հանդիսանում է Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

3.4. Սույն Համաձայնագիրը կազմված է 4 (չորս) էջից, կնքվում է 4 (չորս) օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ:

the obligations of the Parties set forth by the Contract. The provisions of this Agreement shall apply to the relationship between the Parties, which arose starting from February 11, 2020.

3.2. The remaining provisions of the Contract shall remain unchanged and in full force.

3.3. This Agreement shall constitute an integral part of the Contract.

3.4. This Agreement is composed of 4 (four) pages, it is concluded in 4 (four) copies of equal legal effect.

Կողմ 1-ի անունից՝

Նարեկ Ղազարյան

ՀՀ արդարադատության նախարարության գլխավոր քարտուղարի պաշտոնակատար

On behalf of Party 1

Narek Ghazaryan

Acting Chief of Secretary of the Ministry of Justice of RA



(ստորագրություն / signature)

01.04.2020

(ստորագրման ամսաթիվ / date of signature)

Կողմ 2-ի անունից՝

Խոսակիմ Կնոլլ

Գործընկեր և Տնօրենների խորհրդի անդամ

On behalf of Party 2

Joachim Knoll

Partner and Member of the Board of Directors

(ստորագրություն / signature)

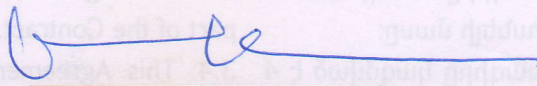
22 March 2020

(ստորագրման ամսաթիվ / date of signature)

Վեյյո Հայսկանեն

Veijo Heiskanen

Գործընկեր և Տնօրենների խորհրդի անդամ Partner and Member of the Board of Directors



(ստորագրություն / signature)

21 March 2020

(ստորագրման ամսաթիվ / date of signature)

Կողմ 3-ի անունից

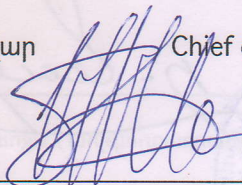
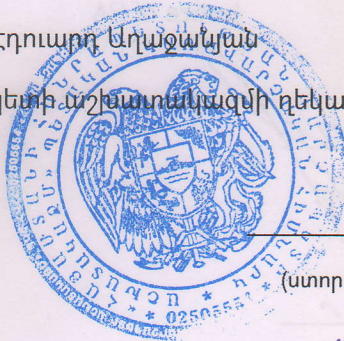
On behalf of Party 3

Էդուարդ Աղաջանյան

Eduard Aghajanyan

ՀՀ վարչապետի աշխատակազմի ղեկավար

Chief of RA Prime Minister Staff



(ստորագրություն / signature)

10.04.2020թ.

(ստորագրման ամսաթիվ / date of signature)